

人民文学出版社展出海外版本精品

本报讯（记者李婧璇）6月13日，位于北京朝内大街166号的朝夕拾文创咖啡供销社展厅迎来了一场特别的展览——人民文学出版社海外版本展在这里拉开帷幕。本次展览首次向公众展出了人民文学出版社图书的海外版本精品，共涉及英语、法语、俄语等25个语种，共计258个图书版本。展览将持续至本月21日。

在这些珍贵的海外版本中，既有备受异国读者青睐、畅销海外的中国文学图书，如铁凝的《永远有多远》泰文版，由泰国诗琳通公主亲自翻译，在泰国销售近4万册；也有斩获了国际文学奖项的中国文学图书，如艾青的诗集《南美洲的旅行》葡萄牙文版、格非的《人面桃花》英文版、贾平凹的《带灯》意大利文版、张平的《抉择》俄文版等；还有多种在海外刚上市的图书，如李洱的《花腔》意大利文版。这些版本都是第一次与中国读者见面。

重点图书展区集中展出了冯骥才、贾平凹、毕飞宇、张炜、格非、阿乙等中国作家的多语种版本图书。例如，张炜作品共有30多个语种、130个海外版本，其《古船》英文、意大利文、土耳其文等版本都多次实现加印，此次仅展出了部分版本。此外，人民文学出版社的国际出版创新项目——“中外作家同题互译作品集”成果也呈现在读者面前。

本次展览邀请了中国图书进出口(集团)有限公司“国际青年出版交流研学计划”的学员作为海外观众，走进人民文学出版社。

人民文学出版社相关负责人表示，这是该社首次采用展览的形式，将中国文学的海外版本呈现在读者面前。“这是一次宝贵的文学走出去成果展示和经验总结，也为读者朋友们带来了一个难得的机会，近距离感受中国图书在海外绽放的光彩和魅力，体验全世界共通的文学力量和情感共鸣。”

湖南举办“护苗·绿书签行动”系列宣传活动

本报讯（记者汤广花）湖南省2023年“护苗·绿书签行动”系列宣传主题活动近日在长沙麓山外国语学校启动。此次活动以“助力健康成长 拒绝有害内容”为主题，由湖南省“扫黄打非”工作小组办公室、省教育厅、省新闻出版局、省文明办主办，旨在弘扬“读好书 上好网”理念，倡导绿色阅读、文明上网。

活动中，湖南省“扫黄打非”工作小组办公室等部门共同启动了“护苗·绿书签”美术设计作品征集大赛。此次大赛面向全省普通高校和中小学师生，旨在倡导健康阅读、文明上网及中华优秀传统文化。要求参赛者采用未成年人易于接受的艺术表现形式，创作内容健康、形式优美、通俗易懂、易于制作的美术设计作品。

《交通天下：中国交通简史》出版

本报讯（记者孙海悦）《交通天下：中国交通简史》日前由人民交通出版社股份有限公司出版发行。

作为一部全景式展现我国交通发展历程的通史，《交通天下：中国交通简史》凝聚了研究各种交通运输方式发展历史的专家的智慧 and 心血，力图将我国交通的“表”与经济社会文化的“里”相结合，既论述了我国几千年交通演化的史实，又呈现了新中国交通的发展轨迹与成就，脉络清晰、图文并茂、通俗易懂。

《交通天下：中国交通简史》以交通发展为主线，沿着各个朝代连续的时间轴，重点论述交通发展史实、关键事件及其演化特点，勾勒了交通起源、形成、发展的基本图景。与此同时，作者还注重探索交通与中华文化的关系，阐述交通与政治、经济、社会以及对外交往的互动与融合，既体现了交通的支撑作用，也体现了交通的引领效应。作者亲赴全国各地收集大量史料，精心选取了许多重要交通遗迹的照片，还根据古籍和史料绘制了不同年代的道路网络图，以便读者直观理解。

黑龙江齐齐哈尔宣判一起传播淫秽物品牟利案

本报讯（记者张席贵）近日，在黑龙江省齐齐哈尔市“扫黄打非”工作领导小组开展的“扫黄打非·净网”专项行动中，齐齐哈尔市建华区公安分局抓获了正在进行淫秽色情直播的涉案人员范某某、周某，并收缴了用于淫秽色情直播的情趣用品若干。

经查明，范某某和周某系男女朋友，自2022年4月至案发前，二人通过淫秽色情直播共获利2万多元人民币。

经齐齐哈尔市依安县人民法院审理，范某某、周某为牟取非法利益，在网络直播平台进行淫秽色情直播的行为已构成传播淫秽物品牟利罪。

依安县人民法院对范某某的违法行为作出有期徒刑9个月，并处罚金人民币3万元的刑事判决；对周某的违法行为作出有期徒刑8个月，并处罚金人民币3万元的刑事判决。

书籍是打开这个世界的钥匙

——第十六届中华图书特殊贡献奖获奖者扫描

□本报记者 孙海悦 李美霖

文明在书香中绽放。6月14日在京举办的第十六届中华图书特殊贡献奖颁奖仪式上，获得殊荣的20位知华、友华的翻译家、出版家和作家，表达了深化文明交流互鉴、推动中华文化更好走向世界的共同心声。

翻译家 为合作交流打开窗口

“时隔4年再度踏足北京让我倍感兴奋，我非常荣幸能获此殊荣。”埃及翻译家侯赛因·伊斯梅尔说。自1992年起，他先后担任《今日中国》阿文版改稿专家、《今日中国》杂志社中东分社副社长。他热爱中国文化，长期致力于在阿拉伯世界宣介中国，推动中国优秀文化走出去，对《习近平谈治国理政》阿文版第二、三、四卷进行了当地语义方面的精雕细琢，为国际社会更好了解习近平新时代中国特色社会主义思想、客观认识中国共产党作出了不可或缺的贡献。

在侯赛因看来，书籍是打开这个世界的钥匙。30多年来，他参与翻译、编辑与润色超过400期《今日中国》阿文版和50多部图书。过去30多年里，他见证了在中国在各领域的飞速发展，过去10年尤其，“中国已然来到了世界舞台的中心”。

作为法国最活跃的汉学家、翻译家，巴黎东方语言文化学院教授何碧玉长期坚守在中国当代文学法国传播的一线，译著有《从文自传》《兄弟》《边城》等，为中国当代文学的海外传播作出了贡献。

“中华文化和中文十分美妙，让我感动。我很荣幸成为一名中匈文化沟通的使者，传播文化，促进文明交流。”匈牙利著名汉学家、翻译家，匈牙利罗兰大学中国系名誉副教授尤山度在中国生活10余年，长期从事中国语言、文化、历史的研究和传播，创作出版《汉语》四卷，为汉语在匈传播作出贡献。

长期从事中国传统医学和中国文化研究翻译的伊朗翻译家、西南大学研究员艾森·杜思特穆罕默迪，独立完成了《孟子》《濒湖脉学》等波斯文版的翻译、审校，为伊朗读者了解中国文化打开了交流之窗。他说，翻译中国典籍让他更深入地

了解中华传统美德。“我愿意继续做好翻译事业，让海外读者读懂中国。”

意大利翻译家、意大利驻华使馆文化处文化专员李莎是意大利知名汉学家，她翻译了众多当代中国著名作家的名作，包括《檀香刑》《生死疲劳》《变》《我叫刘跃进》《蛙》等，多次获得意大利重要翻译类奖项。

日本翻译家、日本早稻田大学名誉教授、北京大学中国古文献研究中心客座研究员稻畑耕一郎主持翻译的《中华文明史》日文版，在日本学术界、出版界产生了重要影响，对日本民众从文明史角度深度了解中国具有重要意义。

出版家 将中国成就广泛传播

“我希望通过自己参与翻译、编辑和出版的中国主题图书，帮助越南读者更加全面深入地了解新时代的中国。”越南出版家、越南真理国家政治出版社中国图书编辑部主任翟氏翠兰，全程参与了《习近平谈治国理政》第一、二卷的越南文版译介工作，校核审定关键政治术语，准确传达中国政治话语的核心内涵。同时，她带领该社中国图书编辑组，翻译出版了《习近平讲故事》《中共十九大文件汇编》等作品。

从事出版行业40多年，法国出版家，法国映像出版社、墨兰出版社社长李伟与中国学者、出版界人士保持着深厚情谊。他利用自己在法国出版业打拼积累的实力和人脉，推动优秀中国图书在法国出版、发行，出版代表作有《红楼梦》《中国共产党100年奋斗历程》等。

“中华文化博大精深。中国正继续开来，不断书写新的篇章。”约旦出版家、约旦空间出版社负责人纪哈德·艾布·哈希奇积极引进中国主题、文化经典图书，协助中方设立的中国书架成为约旦首个中国书架，在当地文化界引起关注，出版作品包括《红楼梦》《华为奇迹》《简明中华人民共和国史》等。

“对各种类型的中文图书译介，可以给世界各地的读者带来巨大的文化价值。”斯里兰卡出版家，海王星出版社、

能够相互融合、协同发展。”

从空中俯瞰，南北走向的京雄城际宛如一条飘带，连接着北京与雄安新区。千年古都和未来之城正日渐紧密联系、相融一体，焕发出蓬勃生机。

起笔是世界眼光，落笔为时代标杆，走笔成千年大计。

“革，去故也；鼎，取新也”的智慧，“丹心未泯创新愿，白发犹残求是辉”的信念，“满眼生机转化钧，天工人巧日争新”的追求……一脉相承又不拘定法的创新精神，深深烙印于中华民族的血脉基因，也形塑着当代中国的崭新模样。

绵延不绝的中华文明，始终以创新为支撑。无论是在中华大地上耕耘繁衍，还是远涉重洋开创新的天地，在漫长的历史进程中，中华儿女始终秉持自强不息的决心和意志，走过了不同于世界其他文明体的发展历程。

从“盘古开天”“神农尝百草”“夸父追日”的神话传说，到屈原“路漫漫其修远兮，吾将上下而求索”、荀子“义之所在，不倾于权，不顾其利”的志向理念，中华民族自古以来就有不惧艰辛、迎难而上、勇于追梦的价值认同，滋养中华民族坚持守正创新的勇毅气概和执着精神。

河南南阳医圣祠畔，东汉著名医学家张仲景的墓祠纪念地医圣祠树木葱茏。这里见证着我国传统文化瑰宝之一的中医药的发展，铭刻着人类与自然疾病作斗争的历史。

2021年5月12日，习近平总书记来到医圣祠观古今，并强调中医学“是中华民族的伟大创造和中国古代科学的瑰宝”，“要做好守正创新、传承发展工作”。

历史和实践充分证明，正是因能够识变应变求变，中华文明才能历尽劫波从未中断，中华民族才能战胜一切艰难险阻，屹立于世界民族之林。

在正本清源、守正创新中取得历史性成就、发生历史性变革。我国文化建设为新时代坚持和发展中国特色社会主义、开创党和国家事业全新局面提供了强大正能量。

国家需要先进的价值观导航定向，社会需要能够凝心聚力的共识引领发展，大众需要明确的准则规范行为。

2014年5月4日，习近平总书记来到北京大学，与师生一起座谈。座谈中，总书记的一席话道出了社会主义核心价值观与中华优秀传统文化间的关系：

“我们生而为中国人，最根本的是我们有中国人的独特精神世界，有百姓日用而不觉的价值观。我们提倡的社会主义核心价值观，就充分体现了对中华优秀传统文化的传承和升华。”

无论是以“中国梦”唤醒中国人民最

海王星印刷集团首席执行官丹尼斯·库拉顿加与中国20多家出版机构建立了版权合作关系，完成了145种图书的翻译出版，包括《中国奇迹的奥秘》《依靠谁·为了谁：中国共产党的执政理念》《中国共产党是怎样执政的》等。

“每次我来中国，都会收到赠书带回家。中国的出版规模令人印象深刻：阅读备受推崇，书籍印制精美，中国人民对文字的持久价值充满着自豪和敬意。我们很高兴在中国拥有众多值得信赖的出版合作伙伴。时至今日，这正是出版如此精彩、充实和满意的魅力所在。”作为泰勒-弗朗西斯出版集团全球图书出版总裁、英国出版家贝诺立积极与中国知名出版社、学会协会和作者合作，出版中国学术研究成果。他组织出版了“中国视角”系列图书百余种，包括《中国应对全球气候变化》《中国佛教与传统文化》等，为提升中国哲学社会科学国际影响力作出了贡献。

美国出版家、普林斯顿大学出版社社长克里斯蒂·亨利带领该社推出了“普林斯顿——中国系列”图书，通过普林斯顿大学出版社这一世界知名学术出版平台把中国顶级的学术成果推向美国、推向世界。“我和我的同事将继续促进和支持中国与世界学者之间的交流合作，让更多人了解中国的学术成就。”

作家 把中国故事讲给世界

“每次访问中国，我都发现中国在各个领域取得了更大的成就。”阿尔及利亚作家、阿尔及利亚第三大学教师伊斯玛义·迪布什现任中国—阿尔及利亚友好协会主席、国际政治评论家和分析家。他致力于中阿关系研究，发表了《中国外交政策中的互利互惠》等文章，出版专著《阿尔及利亚外交政策——在原则前提与国际现实之间》等。

积极从事中国文化推广和交流工作的阿根廷作家、阿根廷《当代》杂志创始人伍志伟发表了大量关于中国的文章，他创办的《当代》杂志和网站成为阿根廷社会各界了解中国的重要窗口，出版的《你需要知道的中国》深受阿根廷读者欢迎。

深厚的文化基因，还是将优秀传统文化内涵创造性凝结于核心价值观中，推动形成崇德向善、奋发向上的社会风尚，习近平总书记以文化培元、凝神铸魂，不断增强国民的志气、骨气、底气，汇聚起同心共筑中国梦的强大力量。

源头活水，润泽千年。

2022年5月27日下午，中共中央政治局就深化中华文明探源工程进行第三十九次集体学习。习近平总书记在主持学习时强调，要坚持守正创新，推动中华优秀传统文化同社会主义社会相适应，展示中华民族的独特精神标识，更好构筑中国精神、中国价值、中国力量。

纵深推进的文化体制改革，推动社会主义先进文化迸发蓬勃活力，社会主义意识形态建设、精神文明建设、中华文化软实力建设取得重大成就。

新的历史起点上为民族复兴立根铸魂、增强历史自觉、坚定文化自信，要推动中华优秀传统文化创造性转化、创新性发展，不断提升中华文明影响力和感召力。

以守正创新的正气和锐气，赓续历史文脉、谱写当代华章

国家之魂，文以化之，文以铸之。

当前，百年未有之大变局加速演进。新征程上，更需要以史为鉴，更需要以中华文化开拓进取、不惧挑战的精神品格应历史之变、解时代之问。

习近平总书记任在文化传承发展座谈会上强调：“在新的起点上继续推动文化繁荣、建设文化强国、建设中华民族现代文明，是我们在新时代新的文化使命。”

守正创新，推动社会主义文化繁荣兴盛——

2023年6月7日，首届文化强国建设高峰论坛和第十九届中国（深圳）国际文化产业博览交易会开幕。

习近平总书记在致首届文化强国建设高峰论坛的贺信中强调，在新的历史起点上继续推动文化繁荣、建设文化强国、建设中华民族现代文明，不断促进人类文明交流互鉴，为强国建设、民族复兴注入强大精神力量。

一件件文艺精品、一场场文化盛宴背后，是新时代我国文化事业日益繁荣兴盛，是全民族文化创新创造活力不断迸发。

建立国家、省、市、县四级非遗名录体系，认定非遗代表性项目10万余项……历史文化遗产生动讲述着过去，深刻影响着当下和未来。

系列图书《中华优秀传统文化百部经典》深受读者欢迎，电视节目《中国诗词大会》《典籍里的中国》海内外热播，国潮文创、古风汉服等成为时尚……收藏在博物馆里的文物、陈列在广阔大地上的遗

中国新闻出版社出版电报

中国新闻出版社出版电报，是新中国成立以来，中国新闻出版社出版的第一部电报。电报内容涵盖了新中国成立以来的重要新闻事件，是研究中国新闻史的重要文献。

巴西作家、巴西里约热内卢州立大学经济学教授伊利亚斯·贾博尔也是拉美地区知名中国问题专家。他学术涵养深厚、国际视野开阔，聚焦中国特色社会主义的理论创新和成功实践，创作的《中国：21世纪理论社会主义》在拉美国家中具有较强的原创性和代表性。

“我和许多汉学家一样，深深被中国的悠久历史和传统文化打动。”研究领域涉及考古、中华文化、中医以及旅游等，俄罗斯作家、汉学家谢尔盖·科米萨洛夫撰写中国历史和文化的专著达10余部，代表作有《中国通史（第一卷）》《中国名胜古迹》《中国建筑艺术》等。

曾任上海合作组织秘书长的塔吉克斯坦作家拉希德·阿利莫夫认可中国政策主张和发展成就，在各国国际场合主动发声，积极宣介中国发展成功经验，讲述中塔友好合作动人事迹，代表作有《塔吉克斯坦与中国：战略合作共同发展》《当代中国：合作之带，共同发展之路》等。

英国作家、中国人民大学重阳金融研究院高级研究员罗思义，曾任伦敦经济与商业政策署署长。他长期关注研究中国，用经济学家的严谨态度、高级官员的敏锐视角，撰写了大量正面介绍中国经济社会发展的文章。他创建的个人网站“学习中国”向世界各国展示他对中国发展的观点与分析，代表作有《别误读中国经济》等。

“我在大英图书馆修复敦煌经卷，一修就是30多年。”英国知名汉学家、历史学家、作家吴芳思曾在北京大学学习历史，长期担任大英图书馆中国馆馆长。作为国际敦煌项目指导委员会成员、东方陶瓷学会刊物主编、伦敦大学亚非学院研究员，她多次受邀在英国广播公司节目中介绍中国历史，撰有《寻踪敦煌古书：金刚经》等10多部专著。

长期深入中国西南地区寻访历史人文遗迹后，美国当代著名作家、翻译家、汉学家比尔·波特撰写了《空谷幽兰》《丝绸之路》等介绍中国风土人情的图书和游记。他说：“很幸运，我选择了学习汉语。写作关于中国历史、中国文化的书带给我很大的乐趣，其中有无限期题目可以研究，可以介绍给更多读者。”

产、书写在古籍里的文字活起来，滋养美好新生活。

固本开新，绽放文化自信文化自觉时代华彩——

2023年5月20日，南海西北陆坡约1500米深度海域。搭乘“深海勇士”号载人潜水器，中国文物工作者将水下永久测绘基点布放在海底。

神秘的古代沉船，历经500多年，与深海考古队“相约”在万顷碧波之下。

千百年来，我们的祖先在这片热土上生息不息、繁衍壮大，把火热的生产生活实践镌刻成历史、积淀成文明。考古工作者的双手拂去岁月的尘埃，揭示中华儿女文化自信的宝贵宝藏。

“中华文明源远流长、博大精深，是中华民族独特的精神标识，是当代中国文化的根基，是维系全世界华人的精神纽带，也是中国文化创新的宝藏。”

时代精神，植根于中华优秀传统文化的沃土，既要一脉相承、历久弥新，也应与时俱进、固本开新。以自强不息、砥砺前行文化创造坚定文化自信、增强文化自信，激励自信自强的精神力量，我们一定能够更好地肩负起新的文化使命，铸就中华文化新辉煌。

变中求新，建设中华民族现代文明、创造人类文明新形态——

历史长河波澜壮阔。人类追求现代化的历史，也是一部不同文明在交流互鉴中推陈出新的历史。在世界百年未有之大变局加速演进的年代呈现现代化，对文明的信仰、对文明的珍视、对文明的坚守，至为关键。

2023年3月15日晚，习近平总书记出席中国共产党与世界政党高层对话会并发表主旨讲话指出，中国式现代化作为人类文明新形态，与全球其他文明相互借鉴，必将极大丰富世界文明百花园。

世界文明历史揭示了一个规律：任何一种文明都要与时偕行，不断吸纳时代精华。

充分挖掘各国历史文化的时代价值，推动各国优秀传统文化在现代化进程中实现创造性转化、创新性发展，我们就能激活文明进步的源头活水，不断创造出跨越时空、富有永恒魅力的文明成果。

知常明变者赢，守正创新者进。

“对历史最好的继承，就是创造新的历史；对人类文明最大的礼敬，就是创造人类文明新形态。”

汲取奋发进取的智慧力量，锻造坚忍无畏的精神品格。在以习近平同志为核心的党中央坚强领导下，中国人民和中华民族定能以守正创新的正气和锐气，赓续历史文脉、谱写当代华章！

（新华社北京6月13日电 记者胡浩、胡喆、温竞华、李恒）